

# Deutscher Übersetzerfonds

Pressemitteilung

Berlin, den 5. Mai 2025

## Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Dreimal jährlich vergibt der Deutsche Übersetzerfonds Stipendien an literarische Übersetzerinnen und Übersetzer. In der Frühjahrsvergabe dieses Jahres wurden in zwei Jurysitzungen insgesamt **63 Bewerber-innen für eine Förderung** ausgewählt – 47 Übersetzer-innen mit Zielsprache Deutsch, 16 Übersetzer-innen mit Ausgangssprache Deutsch. Insgesamt wurden dabei **259.000 Euro** bewilligt.

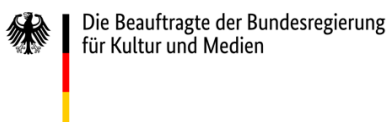
Für die **Zielsprache Deutsch** wurde die Vergabe von **41 Stipendien in der Gesamthöhe von 196.000 Euro** beschlossen. Dieser Jury gehörten Bettina Kaibach, Gertraude Krueger, Isabel Kupski, Susanne Lange und Felix Stephan an.

Für die **Ausgangssprache Deutsch** wurden **16 Stipendiat-innen** ausgewählt, die aus dem Deutschen in ihre jeweilige Zielsprache (7 unterschiedliche Zielsprachen) übersetzen und ihren Wohnsitz in Deutschland haben. **55.000 Euro** wurden hierfür bewilligt. Dieser Jury gehörten Alida Bremer, Belén Santana Lopéz und Lída Nádori an.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im Juni 2025, die Bewerbungsfrist ist der 15. Mai 2025. Weitere Informationen zu den Ausschreibungen des DÜF unter [www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de).

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer  
Tel. 030 – 81 69 96 25, [becker@uebersetzerfonds.de](mailto:becker@uebersetzerfonds.de).

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch:



# Deutscher Übersetzerfonds

## Stipendien für Übersetzer:innen in die Zielsprache Deutsch Ergebnisse der Jurysitzung vom 14. März 2025

### **24 Arbeitsstipendien (insgesamt 110.000 Euro)**

Name	Autor:in	Übersetzungsprojekt	Gattung
Bettina Abarbanell	Josephine Johnson	<i>The Inland Island, deutscher Arbeitstitel: Ein Jahr in der Natur</i>	Prosa
Bettina Bach	Tommy Wieringa	<i>Nirwana</i>	Prosa
Karin Betz	Xiaobo WANG	<i>Die schweigende Mehrheit</i>	Essay
Nicola Denis	Thibault Daelman	<i>L'entroubli</i>	Prosa
Beatrice Faßbender	Eliot Weinberger	<i>Bienen und Berge</i>	Lyrik, Essay
Grit Fröhlich	Corine Pelluchon	<i>Das Sein und das Meer</i>	Essay
Verena von Koskull	Claudia Lanteri	<i>L'isola e il tempo</i>	Prosa
Felix Kurz	Yves Pagès	<i>Les chaînes sans fin. Histoire illustrée du tapis roulant</i>	Essay
Norbert Lange/ Sonja vom Brocke	Lyn Hejinian	<i>My Life</i>	Sonstige
Anne-Kristin Mittag/ Steffen Popp	Eva H.D.	<i>Wenn alle deine Freunde vom Felsen springen. Gedichte (zweisprachig)</i>	Lyrik
Maximilian Murmans	Kari Hukkila	<i>Tausend und eins</i>	Essay
Cornelius Reiber	Hanif Kureishi	<i>Shattered</i>	Prosa

Sabine Roth	Elizabeth Strout	<i>Tell Me Everything</i>	Prosa
Stefanie Schäfer	Mick Herron	<i>Down Cemetery Road</i>	Prosa
Wolfgang Schiffer/ Jón Thor Gíslason	Gyrðir Elíasson	<i>Gedichte aus den Originalbänden "Meðan glerið sefur" &amp; "Dulstirni"</i>	Lyrik
Ulrike Schimming	Lorenza Mazzetti	<i>Der Himmel fällt</i>	Prosa
Birgit Schmitz	Kathy Biggs	<i>Attention All Shipping (Originaltitel)</i>	Prosa
Tobias Schwartz	Aphra Behn	<i>Drei Stücke</i>	Theater
Nicolai von Schweder-Schreiner	John Boyne	<i>The Elements: Water / Earth</i>	Prosa
Frank Sievers	Torrey Peters	<i>Stag Dance</i>	Prosa
Merle Struve	Vidya Narine	<i>Orchidéiste</i>	Prosa
Amelie Thoma/ Nadine Püschel	Christelle Dabos	<i>WIR (NOUS)</i>	Kinder- /Jugendbuch
Karin Uttendörfer/ Tim Trzaskalik	Davi Kopenawa, Bruce Albert	<i>Der Geist des Waldes</i>	Sonstige
Eva Zador	Tamás Gyurkovics	<i>Migrene - Die Geschichte eines Schuldgefühls</i>	Prosa

#### **4 Bode-Stipendien (insgesamt 24.000 Euro)**

Safiye Can	Didem Madak	<i>Krepppapiere / Zweisprachiger Lyrikband</i>	Lyrik
Mentor:in: N.N.			
Luca Homburg	Jacqueline Harpman	<i>Moi qui n'ai pas connu les hommes</i>	Prosa
Mentorin: Sonja Finck			

Lena Riebl                      Aisling Rawle                      *The Compound*                      Prosa

Mentorin: Kathrin  
Razum

Sarah Rauchfuß                      Bahram Moradi                      *Das Gewicht der  
anderen*                      Prosa

Mentorin: Brigitte  
Döbert

### **1 Exzellenzstipendium (insgesamt 10.000 Euro)**

Heike Flemming                      László Krasznahorkai: *Zsömle odavan / Semmel ist hin*

### **4 Reisestipendien (insgesamt 12.000 Euro)**

Julia Dorsch, Jan Schönherr, Ludger Tolksdorf, Ron Winkler

### **3 Brockes-Stipendien (insgesamt 24.000 Euro)**

Hannah Granz, Stefanie Retterbush, Henriette Zeltner-Shane

### **3 Gottsched-Stipendien (insgesamt 12.000 Euro)**

Rike Bolte, Dorothea Ghasemi, Mira Lina Simon

### **2 Aufenthaltsstipendien im Übersetzerhaus Looren (insgesamt 4.000 Euro)**

Hannah Pöhlmann, Eva Schestag

Radialstipendien für Übersetzer:innen mit Ausgangssprache Deutsch  
Ergebnisse der Jurysitzung vom 27. Februar 2025

16 Arbeitsstipendien (insgesamt 55.000 Euro)

Name	Übersetzungsprojekt	Gattung
Marwa Mahdy Abidou	Barbara Gronau: Szenarien der Energie	Sachbuch/Non-Fiction
Lajos Adamik	Johanna Sebauer: Nincshof	Prosa
Ahmed Farouk M. Aly	Hugo von Hofmannstahl: Das Märchen der 672. Nacht und andere Erzählungen	Prosa
Claudia Baricco	Cemile Sahin: Kommando Ajax	Prosa
Bela Chekurishvili	Norbert Hummelt: Sonnengesang	Lyrik
Katy Derbyshire	Clemens Meyer: Die Projektoren	Prosa
Andreas Ekvall	Georg Wilhelm Friedrich Hegel: Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie	Non-Fiction
Iain Galbraith	Thomas Mann: Späte Erzählungen	Prosa
Kameran Hudsch	Rafik Shami: Die geheime Mission des Kardinals	Prosa
Robert Madole	Ruth Rehmann: Illusionen	Prosa
Ariel Magnus	Karin Harrasser Surazo: Monika und Hans Ertl: Eine deutsche Geschichte in Bolivien	Sachbuch/Non-Fiction
Franziska Mucbe	Dea Loher: Frau Yamamoto ist noch da	Theater
Maia Peter-Mirianashvili	Peter Stamm: Das Archiv der Gefühle	Prosa
Anne Posten	Ilse Aichinger: Moon Stories	Prosa
Deng Zhang	Thomas Köck: paradies spielen	Theater
Anna Zsellér	Martin Buber: Pfade in Utopia	Essay